

ROMERO LÓPEZ, M^a Dolores (ed.). 2006. *Narraciones literarias*. Rubí: Anthropos Editorial/Madrid: Servicio de Publicaciones de la Editorial Complutense (Colección “Pensamiento crítico/Pensamiento utópico”, 155), 364 p. ISBN: 84-7658-779-1

Naciones literarias es un volumen misceláneo editado por M^a Dolores Romero e ideado en el 2004 por el Grupo de investigación LEETHI (Literaturas Españolas y Europeas del Texto al Hipertexto) de la Universidad Complutense de Madrid. En un principio, responde al propósito de dotar al alumnado de la UCM de material didáctico en castellano (traducido por los diferentes miembros del grupo) para el desarrollo de los cursos que los miembros del LEETHI dictan en dicha universidad, por lo que constituye (casi en su totalidad) una recopilación de textos ya publicados anteriormente en otras lenguas y en otros ámbitos, desde los años 60 del siglo pasado hasta los albores del actual. Todos ellos versan sobre los conceptos de nación, historia literaria y literatura nacional, abordados desde diferentes perspectivas y con diferentes propósitos.

Como la misma editora literaria explica, el título *Naciones literarias* es un quiasmo formado sobre la base de la expresión “literaturas nacionales”, orientado a traspasar las fronteras nacionales en lo literario y a confrontarse con lo Otro. De ahí que el libro proponga una interesante reflexión sobre la relación entre lo nacional y lo literario, de la mano de varios nombres relevantes, sin ser exhaustivo, en el pensamiento contemporáneo sobre el tema. Con todo, su objetivo principal es la noción de historia literaria, más que la reflexión sobre el concepto de nación, incluso cuando la consideramos como narrativa susceptible de ser analizada en profundidad, y con más razón en nuestros días.

El libro se divide en tres grandes bloques: “Naciones y nociones”, “Diseminaciones literarias” e “Historias literarias”. En el primero, se agrupan tres ensayos en torno al concepto de

literatura nacional y mundial: el primero, “Taine y la noción de la literatura nacional”, de Michel Espagne, publicado anteriormente en 1994, repasa las posiciones de Taine al respecto. El segundo, “La literatura europea y mundial: un nuevo enfoque comparatista”, a cargo de Adrian Marino, es un ensayo publicado en 1995 en las Actas del Congreso de la ICLA que tuvo lugar en Tokio. Cierran este primer apartado dos fragmentos fundamentales de Frantz Fanon, presentados bajo el título: “La cultura nacional” y “Los peligros de la conciencia nacional”, procedentes de *The Wretched of the Earth* (traducción de Constante Farrington de 1968, del original, *Les damnés de la terre*, de 1961).

En la siguiente sección del libro, de inspiración claramente bhabhiana por su título, Romero recoge uno de los fragmentos del conocido ensayo de Homi K. Bhabha, *The Location of Culture*, publicado en 1994: “Diseminación. El tiempo, el relato y los márgenes de la nación moderna”. Le sigue la transcripción de una conferencia de José Lambert, “En busca de los mapas literarios del mundo”, leída en la Georg-August-Universität de Göttingen (curiosamente Romero no nos presenta la traducción del texto original, *In Quest of Literary World Maps*, publicado en 1991). A continuación se presentan un texto de Joseph Jurt, “El concepto de campo literario y la internacionalización de la literatura”, de 1998, y el ensayo “El Yo en el Otro - el Otro en el Yo. La literatura latinoamericana y los mosaicos de la crítica postestructuralista” de Bernard McGuirk, extraído del libro *Symptoms, Risks and Strategies of Post-Structuralist Criticism*, publicado en 1997. En este apartado se recoge un texto inédito de Tania Franco Carvalhal, recientemente fallecida, sobre “La noción de ‘antropofagia’ y sus alcances para la crítica latinoamericana”.

La tercera y última sección del libro se compone de cuatro ensayos sobre el concepto de historia literaria. El primero de ellos, “La invención de la literatura española”, provocador ya desde su mismo título, se debe a José-Carlos Mainer (sin la mediación de

ningún traductor, obviamente) y ya ha sido publicado con anterioridad en varias ocasiones: en 1994 y más recientemente dentro del volumen *Historia, literatura, sociedad (y una cosa española)*, del 2000). Suponemos que la editora literaria ha contado con la autorización del autor al incluir su texto en este volumen. Le siguen un texto de Linda Hutcheon publicado recientemente (2002): “Repensar el modelo nacional”; otro de Udo Schöming del 2000: “La internacionalidad de las literaturas nacionales. Observaciones sobre la problemática y propuestas para su estudio”; y, por último, “Contra la globalización: la importancia de lo nacional para una historia comparada de las literaturas ibéricas”, de Randolph D. Pope, publicado en “Newhelicon” en el 2003, texto que abre las puertas a otras consideraciones de interés sobre el tema.

El volumen, de indudable interés, concluye con una abundante bibliografía general y sobre “algunos casos prácticos”, evidenciando, una vez más, la finalidad didáctica del volumen, que se presenta al público con la pretensión –quizá excesiva– de llenar un hueco bibliográfico en castellano sobre la evolución de los conceptos de literatura nacional, mundial y comparada.

Assumpta CAMPS
Universitat de Barcelona